

Condizioni Generali di Vendita e Fornitura – General Conditions of Sale and Delivery

1. In generale

- 1.1 Queste Condizioni Generali di Vendita e Fornitura sono vincolanti se applicabili all'offerta o alla conferma d'ordine. Tutte le condizioni stipulate dal cliente che sono in contraddizione con queste condizioni generali saranno da considerarsi valide unicamente se espressamente accettate dal fornitore per iscritto.
- 1.2 Tutti gli accordi e le dichiarazioni legalmente rilevanti delle parti per il contratto devono essere messe per iscritto per essere ritenute valide.

2. Offerte e Conclusione del Contratto

- 2.1 Il contratto deve essere ritenuto valido dal ricevimento della conferma scritta del fornitore che dichiara l'accettazione dell'ordine.
- 2.2 Le offerte che non stipulano un periodo di accettazione non sono vincolanti.
- 2.3 Le offerte del fornitore sul sito Internet non sono vincolanti. Il fornitore si riserva il diritto di modificare o ritirare le proprie offerte nel Website in ogni momento.

3. Scopo di Fornitura

- 3.1 Le forniture sono specificate nella conferma d'ordine. Tutti i materiali e i servizi che non sono ivi compresi verranno addebitati successivamente.
- 3.2 Il fornitore è autorizzato ad apportare qualsiasi modifica finalizzata al miglioramento

4. Normativa in vigore nel Paese di Destinazione

Il cliente informa il fornitore al momento dell'invio di un ordine circa gli standard e le normative applicabili all'esecuzione delle forniture e dei servizi, al funzionamento dell'impianto e alla salute e alla sicurezza del personale.

5. Documentazione Tecnica

- 5.1 Salvo diversamente concordato, le brochure e i cataloghi non sono vincolanti. I dati forniti nella documentazione tecnica sono da ritenersi unicamente vincolanti se questo è stato specificatamente stipulato.
- 5.2 Ogni parte contraente conserva tutti i diritti sulla documentazione tecnica fornita all'altro. La parte ricevente tali documenti riconosce tali diritti e, senza alcun previo consenso scritto dell'altra parte, non li renderà disponibili a terze parti, sia in parte che nella loro completezza, né li utilizzerà per scopi diversi da quelli per i quali gli sono stati forniti.
- 5.3 I disegni dimensionali non possono essere acquistati. I disegni dimensionali relativi ai componenti degli utensili specifici dell'acquirente e dell'applicazione sviluppati dal fornitore, che possono entrare in contatto diretto con i pezzi dell'acquirente quando si usano le attrezzature BalTec, possono essere acquistati solo quando viene stipulato un contratto di consulenza per lo sviluppo tecnologico.

I prezzi si basano sul costo della consulenza di ingegneria applicativa, viene offerta separatamente e addebitata calcolando le effettive ore impiegate con un minimo di 4 ore. In questo caso, i disegni dimensionali vengono forniti in formato "pdf". Dopo la consegna di questi disegni, il fornitore non sarà più da ritenersi responsabile dell'aggiornamento dei disegni nel caso di modifiche effettuate dall'acquirente. Inoltre, il fornitore è esentato da qualsiasi responsabilità in diretta o indiretta connessione con l'utilizzo dei disegni dimensionali. Di conseguenza, l'acquirente dovrà indennizzare il fornitore per intero rispetto alle rivendicazioni di terzi. Indipendentemente dalla garanzia del diritto di uso dei disegni dimensionali, la proprietà intellettuale di detti disegni rimane completamente del fornitore. Senza previo consenso scritto del fornitore,

1. General

- 1.1 These General Conditions of Sale and Delivery shall be binding if declared applicable in the offer or order confirmation. Any conditions stipulated by the customer which are in contradiction to these general conditions shall only be valid if expressly accepted by the supplier in writing.
- 1.2 All agreements and legally relevant declarations of the parties to the contract must be in writing to be valid.

2. Offers and Conclusion of Contract

- 2.1 The contract shall be deemed to have been entered into upon receipt of supplier's written confirmation stating its acceptance of the order.
- 2.2 Offers which do not stipulate an acceptance period shall not be binding.
- 2.3 Offers made by the supplier on its Internet Website are not binding. The supplier reserves the right to amend or withdraw its website offers at any time.

3. Scope of Supplies

- 3.1 The supplies are specified in the order confirmation. Any material and services which are not included therein shall be additionally charged.
- 3.2 The supplier shall be entitled to make any changes which lead to improvements.

4. Regulations in Force in the Country of Destination

The customer shall inform the supplier, upon placing the order at the latest, about the standards and regulations applicable to the execution of the supplies and services, to the operation of the plant as well as to the health and safety of personnel.

5. Technical documents

- 5.1 Unless otherwise agreed upon, brochures and catalogues are not binding. Data provided for in technical documents are only binding in so far as having been expressly stipulated as such.
- 5.2 Each party to the contract retains all rights to technical documents provided to the other. The party receiving such documents recognizes these rights and shall – without previous written consent of the other party – not make these documents available to any third party, either in whole or in part, nor use them for purposes other than those for which they were handed over.
- 5.3 Dimensional drawings ("dimensional drawings") cannot be acquired. Dimensional drawings with respect to the purchaser- and application-specific tooling components as developed by the supplier, which may come into direct contact with the purchaser's workpieces when using BalTec equipment can only be purchased when a Technology Development Consultancy is contracted. Prices are based on the consultancy fee for application engineer, offered separately and charged by the effective hours with a minimum of 4 hours. In this case, the dimensional drawings are delivered in "pdf" format. After the transfer of such drawings, the supplier will no longer be responsible for updating drawings in case of design changes made by the purchaser. Furthermore, the supplier is exempted from any liability or responsibility in direct or indirect connection with the use of the dimensional drawings. Accordingly, the Purchaser shall indemnify the Supplier in full with respect to claims of third parties.

Irrespective of the granting of a right of use to the dimensional drawings, the intellectual property of the dimension drawings remains fully with the supplier. Without the prior written consent of the supplier,

l'acquirente non è autorizzato a rendere disponibili i disegni dimensionali o a renderli utilizzabili a terze parti.

6. Prezzi

- 6.1 Salvo diversamente concordato, tutti i prezzi devono essere considerati netti ex works, in euro e non comprensivi di imballo, trasporto, assicurazione, tasse, imposte, montaggio, installazione e avvio.
- 6.2 Se viene deciso un aumento di prezzo generale tra la conferma dell'ordine e la consegna, verranno applicati i nuovi prezzi.

7. Termini di Pagamento

- 7.1 I pagamenti devono essere effettuati entro 30 giorni.
- 7.2 I pagamenti vengono effettuati dal cliente all'indirizzo registrato del fornitore senza alcuna detrazione per sconti in contanti, spese, tasse o imposte di qualsiasi tipo. Altri termini di pagamento possono essere concordati separatamente.
- 7.3 In caso di un pagamento in ritardo il fornitore è autorizzato ad interrompere le consegne pianificate e a modificare l'interesse di un 6% all'anno.

8. Diritto di ritenzione, pagamenti anticipati

Il fornitore può rifiutare la prestazione, subordinarla al pagamento anticipato da parte del cliente o richiedere una garanzia per la sua richiesta di pagamento, se il cliente manca sul pagamento o il fornitore ha motivo, giustificato dall'evidenza fattuale, di sospettare che l'affidabilità creditizia del cliente sia in dubbio, in modo particolare se un assegno non viene onorato o se il cliente smette con i pagamenti.

9. Diritto di proprietà

- 9.1 Il fornitore mantiene la proprietà dei prodotti forniti fino al ricevimento del pagamento completo. Il cliente adotterà le misure necessarie per la protezione dei diritti di proprietà del fornitore.
- 9.2 Il fornitore è autorizzato, con la partecipazione dell'acquirente, a richiedere la registrazione della riserva del diritto di proprietà.

10. Consegna

- 10.1 Il tempo di consegna inizia nel momento del ricevimento del contratto e quando tutte le questioni tecniche sono state chiarite.
- 10.2 Il tempo di consegna viene ragionevolmente esteso:
- se le informazioni richieste dal fornitore per l'esecuzione del contratto non sono ricevute in tempo o se il cliente le cambia successivamente;
 - se le condizioni di pagamento concordate non vengono rispettate, le lettere di credito vengono aperte troppo tardi o se le licenze di importazione necessarie non vengono ricevute in tempo dal fornitore;
 - se si verificano impedimenti che il fornitore non può evitare malgrado la giusta attenzione richiesta, sia che riguardino il fornitore o il cliente o una terza parte. Tali impedimenti comprendono, ma non sono limitati, epidemie, mobilitazioni, guerre, rivoluzioni, gravi guasti nello stabilimento, incidenti, conflitti di lavoro, consegne tardive o carenti di materie prime, semilavorati o prodotti finiti da parte dei subappaltatori, la necessità di rottamare pezzi importanti, azioni ufficiali o omissioni da parte di qualsiasi autorità statale o enti pubblici, catastrofi naturali, cause di forza maggiore.

11. Ritardo nella Consegna

- 11.1 L'acquirente ha il diritto di richiedere la liquidazione dei danni per la consegna ritardata, a condizione che il ritardo sia stato causato per colpa del fornitore e che l'acquirente abbia subito un danno a causa di tale ritardo.

the purchaser is not entitled to make the dimensional drawings available to third parties or to have them used by a third party.

6. Prices

- 6.1 Unless otherwise agreed upon, all prices shall be deemed to be net ex works, in euro and shall not include any packing, freight, insurance, taxes, duties, assembling, installation and initiation.
- 6.2 If a general price increase is decreed between confirmation of the order and delivery, the new prices shall apply.

7. Terms of Payment

- 7.1 Payments by customers shall be made within 30 days.
- 7.2 Payments shall be made by the customer to the registered address of the supplier without any deducting for cash discount, expenses, taxes, or duties of any kind. Other terms of payment may be agreed separately.
- 7.3 In case of delay in payment the supplier is entitled to discontinue planned deliveries and to charge a default interest of 6 % p.a.

8. Right of retention, payments in advance

The supplier may withhold performance or make it dependent upon payments in advance by the customer or demand a security in respect of its claim for payment, if the customer defaults on payment or the supplier has a suspicion justified by factual evidence, that the creditworthiness of the customer is in doubt, particularly if a cheque is not honored or the customer ceases payments.

9. Proprietary Right

- 9.1 The supplier shall retain ownership of the products supplied until full payment has been received. The customer shall take all necessary measures for the protection of the proprietary rights of the supplier.
- 9.2 The supplier is entitled, with customer's participation, to apply for registration of the reservation of the proprietary right.

10. Delivery Time

- 10.1 The delivery time shall start as soon as the contract has been entered into and all technical points have been settled.
- 10.2 The delivery time shall be reasonably extended:
- if the information required by the supplier for performance of the contract is not received in time, or if the customer subsequently changes it.
 - if agreed terms of payment are not met, letters of credit are opened too late, or the necessary import licenses are not received by the supplier in time.
 - if hindrances occur which the supplier cannot prevent despite using the required care, regardless of whether they affect the supplier or the customer or a third party. Such hindrances include, but shall not be limited to, epidemics, mobilization, war, revolution, serious breakdown in the works, accidents, labor conflicts, late or deficient delivery by subcontractors of raw material, semi-finished or finished products, the need to scrap important work pieces, official actions or omissions by any state authorities or public bodies, natural catastrophes, acts of God.

11. Delay in Delivery

- 11.1 The customer shall be entitled to claim liquidated damages for delayed delivery provided that the delay has been caused by a fault of the supplier and that the customer has suffered a loss because of such delay.

Se può essere fornito del materiale in sostituzione per soddisfare il cliente, quest'ultimo non ha diritto ad alcun risarcimento per il ritardo.

- 11.2 L'indennizzo per ritardata consegna non supera il ½ % della parte di fornitura in ritardo per ogni settimana intera di ritardo e non supera in nessun caso il 5 % del prezzo contrattuale della parte di fornitura in ritardo. Per le prime quattro settimane di ritardo non è dovuto alcun risarcimento.
- 11.3 Qualsiasi ritardo nelle forniture non conferisce al cliente alcun diritto e pretesa oltre a quelli espressamente stipulati in questi articoli 9.1 e 9.2.

12. Passaggio del beneficio e del rischio

- 12.1 Il beneficio e il rischio delle forniture passa al cliente alla data della conclusione dei lavori.
- 12.2 Se la spedizione viene ritardata su richiesta dell'acquirente o per motivi indipendenti dalla volontà del fornitore, il rischio delle forniture passa all'acquirente al momento originariamente previsto per la loro uscita dallo stabilimento. A partire da questo momento le forniture sono stoccate e assicurate per conto e a rischio dell'acquirente.

13. Inoltro, Trasporto e Assicurazione

- 13.1 I prodotti saranno imballati dal fornitore. L'imballaggio sarà addebitato separatamente ai costi del fornitore.
- 13.2 Nel caso in cui l'acquirente non specifichi in alcun modo il metodo di spedizione, la merce ordinata sarà spedita da BalTec e lo spedizioniere definito nel modo più adeguato. Tipicamente: all'interno dell'EU tramite camion; all'estero tramite trasporto aereo. Richieste o specifiche riguardanti la spedizione e l'assicurazione devono essere sottoposte all'attenzione del fornitore da parte dell'acquirente il prima possibile. Il trasporto è a spese e a rischio dell'acquirente. I reclami relativi al trasporto devono essere notificati immediatamente all'ultimo trasportatore al ricevimento della merce o dei documenti di trasporto.
- 13.3 L'assicurazione contro i rischi di qualsiasi tipo è a carico del cliente. Anche quando è stipulata dal fornitore, è a carico del cliente.

14. Ispezione e Presa in consegna delle forniture

Il cliente dovrà ispezionare i prodotti oggetto della fornitura entro un ragionevole periodo di tempo dopo il ricevimento degli stessi e provvedere immediatamente a notificare qualsiasi mancanza in forma scritta. Qualora il cliente non lo facesse, i prodotti verranno considerati come accettati.

15. Garanzia e Liberatoria

- 15.1 Il fornitore garantisce che i prodotti da lui forniti sono esenti da difetti di materiale e di lavorazione.
- 15.2 Le garanzie esplicite sono solo quelle espressamente specificate come tali nella conferma d'ordine o nel manuale. Una garanzia espressa è valida al più tardi fino alla scadenza del periodo di garanzia.
- 15.3 Nel caso in cui i prodotti consegnati siano difettosi, il cliente può richiedere una consegna di compensazione o l'eliminazione del difetto da parte del fornitore durante il periodo di garanzia che inizia dalla data di consegna dei prodotti o dal giorno di notifica da parte del fornitore che i prodotti sono pronti per essere spediti, salvo diversamente concordato. È inclusa la fornitura gratuita del prodotto difettoso o di un suo componente. La lavorazione come il montaggio e lo smontaggio non fa parte della garanzia limitata e saranno addebitati separatamente se lo scambio è stato fatto dal fornitore. Se lo scambio è stato eseguito dal cliente la garanzia non sarà annullata. Il periodo di garanzia non verrà esteso. Salvo diversamente concordato, i periodi di garanzia sono come segue:
- nuova attrezzatura o componenti:
24 mesi o 4000 ore di lavoro
 - riparazioni di controllori, componenti elettronici o elettrici:

If substitute material can be supplied to accommodate the customer, the latter is not entitled to any damages for delay.

- 11.2 Damages for delayed delivery shall not exceed ½ % of the part of supply in delay for every full week's delay and shall in no case whatsoever exceed 5 % of the contract price of the part of the supplies in delay. No damages at all shall be due for the first four weeks of delay.
- 11.3 Any delay of the supplies does not entitle the customer to any rights and claims other than those expressly stipulated in these Articles 9.1 and 9.2.

12. Passing of benefit and risk

- 12.1 The benefit and the risk of the supplies shall pass to the customer by the date of their leaving the works.
- 12.2 If dispatch is delayed at the request of the customer or due to reasons beyond supplier's control, the risk of the supplies shall pass to the customer at the time originally foreseen for their leaving the works. From this moment on, the supplies shall be stored and insured on the account and the risk of the customer.

13. Forwarding, Transport and Insurance

- 13.1 The products will be packed by the supplier. The packing will be charged separately at the costs of the supplier.
- 13.2 In case the purchaser does not specify the method of shipment in any way, ordered goods will be shipped by BalTec - defined freight forwarder via most suitable way. Typically, Within EU via truck, overseas via airfreight. Requests or specifications concerning shipping and insurance shall be brought to the supplier's attention by the purchaser as early as possible. The transport is at the expense and risk of the purchaser. Claims related to the transport shall be addressed immediately to the last freight carrier upon receipt of the goods or the freight documents.
- 13.3 Insurance against risks of any kind is the responsibility of the customer. Even when taken out by the supplier, it shall be at the customer's expense.

14. Inspection and Taking-over of the Supplies

The customer shall inspect the supplied products within a reasonable period after having received them and shall immediately notify the supplier in writing of any deficiencies. If the customer fails in doing so, the products shall be deemed to have been taken over.

15. Warranty and Disclaimer

- 15.1 The supplier hereby warrants that the products delivered by him will be free from defects in material and workmanship.
- 15.2 Express warranties are only those expressly specified as such in the order confirmation or in the manual. An express warranty is valid until the expiration of the warranty period at the latest.
- 15.3 In case delivered products are defective, the customer may request for compensation delivery or elimination of defect by the supplier during the warranty period beginning on the date of delivering the products or the day of supplier's notification that the products are ready for dispatch, if not otherwise agreed. Included is the free of charge supply of the defective product or component of it. Workmanship as assembly and disassembly are not part of the limited warranty and will be charged separately if the exchange has been done by the supplier. If the exchange was executed by the customer, the warranty will not be voided. The warranty period will not be extended. The warranty period is, if not otherwise agreed, as follows:
- New Equipment or components:
24 Months or 4000 Operating hours
 - Repairs of controllers, electronic or electrical components:

6 mesi

- riparazioni di componenti meccanici:

12 mesi o 2000 ore lavorative

Le parti soggette a usura sono escluse.

- 15.4 Se un difetto come da Articolo 15.3 non viene eliminato o compensato dal fornitore entro un periodo di tempo ragionevole, il cliente potrà chiedere uno sconto o l'annullamento del contratto.
- 15.5 La garanzia scade prematuramente, se il cliente o una terza parte esegue delle modifiche o delle riparazioni inappropriate o se il cliente, in caso di un difetto, non addotta immediatamente tutte le misure adeguate a ridurre il danno e dare al fornitore la possibilità di rimediare a tale difetto.
- 15.6 Sono esclusi dalla garanzia e dalla responsabilità del fornitore per i difetti tutti i difetti che non possono essere dimostrati come derivanti da materiale scadente, design difettoso, cattiva lavorazione o da altre ragioni che esulano dal controllo del fornitore.
- 15.7 Per quanto riguarda eventuali difetti di materiale, di progettazione o di lavorazione, così come per l'inadempimento di garanzie esplicite, il cliente non potrà far valere altri diritti e pretese oltre a quelli espressamente stipulati negli articoli 15.3 e 15.4 del presente documento.
- 15.8 Sono escluse le richieste non menzionate di risarcimento, di riduzione, di risoluzione e di recesso del contratto. Il fornitore non è responsabile di alcun danno diretto, indiretto, consequenziale o incidentale che non sia sorto sul prodotto, compresi i danni per la perdita di informazioni commerciali, la perdita di profitti, l'interruzione della produzione e simili, soggetti alla legge obbligatoria sulla responsabilità del prodotto.

16. Legislazione vigente

Il presente contratto è regolato a tutti gli effetti dalla legge italiana.

17. Giurisdizione

Il luogo di giurisdizione per qualsiasi disputa sarà la sede legale del fornitore.

6 months

- Repairs of Mechanical components

12 Months or 2000 Operating hours

Wear and tear parts are excluded.

- 15.4 If a defect according to Article 15.3 is not eliminated or compensated by the supplier within a reasonable period, the customer may ask for price reduction or annulment of the contract.
- 15.5 The warranty expires prematurely, if the customer or a third party undertakes inappropriate modifications or repairs or if the customer, in case of a defect, does not immediately take all appropriate steps to mitigate the damage and give the supplier the possibility of remedying such defect.
- 15.6 Excluded from supplier's warranty and liability for defects are all deficiencies which cannot be proven to have their origin in bad material, faulty design, poor workmanship or resulting from other reasons beyond supplier's control.
- 15.7 With respect to any defective material, design, or workmanship as well as to any failure to fulfil express warranties, the customer shall not be entitled to any rights and claims other than those expressly stipulated in Articles 15.3 and 15.4 hereof.
- 15.8 Not mentioned claims for compensation, for reduction, for termination and for withdrawal of the contract are excluded. The supplier shall not be liable for any direct, indirect, consequential, or incidental damages that are not arisen on the product, including damages for loss of business information, loss of profits, production interruption and the like, subject to the compulsory product liability law.

16. Governing Law

The present contract shall be governed in all respects by the Italian law.

17. Jurisdiction

The place of jurisdiction for any disputes shall be at the registered office of the supplier.

Schio, 1 Luglio 2021

Schio, 1st of July 2021